

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XIV

BUENOS AIRES, JULIO 10 DE 1907

N.º 496



ARDAZKETAN (*Filando*)

## La solidaridad catalana y el regionalismo

### I



ACE cinco años, al biografiar en estas columnas al Dr. Robert, aseguramos que el regionalismo catalán, como concepto político estaba ya planteado, y que se impondría en breve término, mas que por su misma bondad, por la imposición de sus propias exigencias conservadoras de la vida económica y social de aquella región.

El hecho se ha producido casi con asombro de toda España, que sin embargo de sentir latente el sentimiento de su individualidad en pugna contra esa tutoría centralista que la ahoga, apenas comprende ese arranque de independencia, para converger sus aspiraciones al objeto de emerger la personería propia y adueñarse, dentro de la misma legalidad de régimen en que se le flagela, de su voluntad y de sus derechos.

Los catalanes han explicado con claridad la causa y el objeto. La causa estriba en que Cataluña á la vez que el resto de España, siente enervar sus energías, en el funesto centralismo, torpe, anónimo é inconsciente, gobernado por un caciquismo parasitario, que le coarta toda iniciativa y acción reparadora, sea esta moral ó material. Y el objeto, romper las trabas que cierran sus horizontes; emerger su personería; arraigar y controlar el sentimiento de sus derechos y obligaciones; abocar los problemas de sus necesidades, y resolverlos según su conciencia, saber y posibles.

En orden natural Cataluña pretende, lo que es propio de toda agrupación. No hay patria ni gobierno regular posible, sin el derecho del propio régimen. Pero lo que es natural en la norma del criterio fundamental humano, deja de serlo desgraciadamente en la política; de aquí la eterna anomalía de confundir la libertad con la esclavitud.

La causa catalana, ó mejor dicho, el criterio que abona la causa de su solidaridad, es aplicable á todas las regiones de España, y aún á todas las regiones civilizadas del orbe—sobre todo, cuando estas regiones constituidas de elementos que podrían llamarse por su carácter y antecedentes históricos, autóctonos, como las españolas—pasan por el duro trance de la anarquía de los partidos que las gobiernan, y por natural consecuencia, de la anarquía también de su régimen económico y social, porque el único remedio del mal, al menos en lo moral, está en ellas mismas—en las regiones—por lo mismo que son las más afectadas, y por consiguiente las más habilitadas para conocer y estirpar las causas.

Sin embargo, por sencillo y natural que esto

parezca, es de dudar triunfe la reacción catalana, y se generalice en España, sin conmocionar la nación.

Aunque las causas en que fundamos nuestras dudas son complejas, conviene las aclaremos, porque son desde tiempos lejanos las que obstaculizan la institucionalidad baskongada, que, sin embargo de estar basada en la solidaridad de los pueblos comprendidos en su hegemonía, viene siendo falseada en el propio país basko, y por cierto por los que preciándose de defensores de esa misma institucionalidad, anteponen la política nacional á la propia baskongada.

### II

Entre las causas que se opondrán á su desarrollo—la de la solidaridad catalana, particular ó general—es la más terrible por su universalidad, la acción de los partidos políticos de filiación nacional, bien sean poder ó aspirantes al poder, y los cuerpos colegiados adscriptos á estos partidos políticos, como ser: diplomacia, gobernación, clerecía, milicia, administración, judicatura, profesorado, sanidad, etc. etc, organismos que se generan y nutren en el presupuesto nacional, y que conceptúan como patrimonio exclusivamente suyo la nación toda, para cuanto sea legislar, gobernar, representar, y administrarla; y ésto, con intensidad tal, que ni siquiera conciben restricción alguna, que pueda limitar la esfera de su influencia atributiva en todo lo que abarca la periferia de la nación. Hacen causa común con éstos los que negocian en los monopolios, sean estos territoriales, industriales, rentísticos, comerciales, bancarios ó periodísticos, y como complemento, el instrumento común á todos ellos: el caciquismo—el gremio infinito de agentes oficiosos, inconscientes pero engreídos, en la torpe nulidad moral, de su preeminencia; en una palabra: toda la España que vive del expediente y del presupuesto nacional y de sus deshaucios—un total que forma quizá más del setenta por ciento de la llamada España intelectual, ó más bien de la España sedentaria, que precia la ilustración de su genealogía en no ser trabajadora, y la de su cultura en la tersa flexibilidad de las manos.

Sin embargo, si poderoso es el engranaje de tantos elementos, que por su educación y sus hábitos deben conceptuarse por enemigos natos de toda disgregación de poder, en concepto de autonomías, lo es más que por su importancia intrínseca—con ser poderosa—por el instrumento en que apoyan su defensa, y que tremolado, cual la bandera del profeta por el santón mahometano, produce efectos terribles en las masas.

Este instrumento es el falso patriotismo, tejido para uso de todas las dominaciones ciegas—el mismo que entregó Roma corrompido é indefenso á los bárbaros—el que ha entregado en Europa todos los pueblos autóctonos al do-

minio de los extraños; —el que falsea todos los principios conscientes de cultura moral humana, y de la cordialidad de los pueblos; el que ha reducido todos los imperios del Oriente cuando no á la más brutal barbarie, á la más brutal dominación;—y el que vá gregalizando todos los pueblos cristianos, para entregarlos indefensos, enervados en el escepticismo de su creciente impersonalidad moral, á todas las cábalas de las explotaciones, sean políticas ó sociales.

## III

Hemos dicho el falso patriotismo, y conviene expliquemos ésto, porque es un mal que además de muy extendido, vá sirviendo de bandera para legitimar todos los adesios y aberraciones morales, y de rechazo para justificar todas las anomalías morbosas que socaban, con la existencia de los pueblos, las bases de las vinculaciones sociales.

En lo racional, la patria es la tierra en que uno nace; y el patriotismo, el amor á la tierra nativa; el sentimiento más ingénito y más noble del hombre; porque encarna en tésis general el fundamento de todas las vinculaciones y solidaridades que afianzan y perpetúan la personeria moral del hombre en la comunión de los suyos. Es sentimiento que nace con el hombre, engloba hogar y pueblo ó comunidad, y se identifica con él de tal manera, que, sea cualquiera su cultura y su suerte, le acompaña mientras aliente, con tal cariño, que generalmente recibe (especialmente en la inmigración), su último recuerdo, su último efluviio de la vida.

Es este el verdadero patriotismo, porque además de ser espontáneo y natural, asimila al hombre por derecho de afinidad en la comunidad tradicional de los suyos, y le discierne derechos que son inalienables.

Cabe la difusión de este sentimiento, en la relación en que se ensancha la periferia etnológica y social del núcleo inicial; siempre que al menos, este ensanche comprenda pueblos que, sobre referirse á puntos geográficos acordes, tengan las mismas tradiciones y costumbres, y guarden entre sí reciprocidades de derechos y prerrogativas. Cabe aún mayor difusión: la de la comunidad de estos pueblos—que llamaremos provincias—con provincias afines, que, sin embargo de no guardar obligadas reciprocidades en lo individual ó personal, tienen no obstante lengua, costumbres, tradiciones y modalidades, sinó absolutamente comunes, semejantes: esto es; la región. Es el caso de Cataluña, Galicia, Andalucía, Baskongadas en España.—El del Piamonte, Lombardia, Toscana, Nápoles, Sicilia etc. en Italia;—Bretaña, Normandía, Borgoña, Gazcuña etc. en Francia; regiones en que existen antecedentes y afinidades etnológicas y aún psíquicas, que les dan carácter propio y peculiar. Todavía cabe la

difusión del patriotismo mas allá de estas unidades: difusión que alcanzaría á la nación, al conjunto de las regiones unidas para formar un núcleo político común.

(Continuad)



## Biraia Damua ta Zoriona

ZORIONA

III

¿Noiz, nun eta nola  
ainbat zorion nik...?  
¿Nola charra izanik  
len, da bat gaur ona...?  
¿Zergatik dirade  
mosede aii ederrak  
char batentzat, berak  
onik egin gabe...?  
¿Atzo, zan gaisua,  
ta, gaur barriz dago  
osasuntsuago  
gaiso gaisua...!

Len, chit gaistua zan  
ta, gaur barriz ona;  
¡Jaunak gauzak nola  
nai, ala dira izan...!

Ni, probia nintzan  
len; gaur, aberatsa:  
Indarrez, naiz artza  
legoi baten gisan.

Nik, uste bagarik  
ditut indar asko:  
Ondunaizalako  
da, bakar bakarrik.

Dirua ugari  
det esku artian;  
ta... egun batian...  
...!Eskerrak Jaunari...!

Ezruben sinisten  
Zeru—inperuan;  
ta, barriz... nenguan...  
gaisorik... ta ikusten...!

Areriyo beltza  
apaizaren nintzan,  
ta, gaur... apaizgintzan  
da nere ametsa

Bi some dituten  
barriya, det jakiñ:  
Apaiz dirá egiiñ  
biyak, egun baten:  
¡Nor izanleiteken  
apaiz gaur curakiñ...!

Zoriontasuna  
det gaur nik ugari,  
eskerrak Jaunari:  
¡Ain da chit biguna...!

Jaungoiko lazтана  
eskerrak nik zuri:  
Eutziz semechu bi,  
neu, ta... nere... dana.

BONIFAZIO LACHA ETA AGURRE.

## LA SOLIDARIDAD Y LOS NABARROS

Días pasados publicó *La Prensa* de esta capital el siguiente telegrama:

«MADRID, Julio 1.º—Anuncian de Pamplona que los diputados forales han escrito á la diputación parlamentaria de Navarra, recomendándoles que se alejen en lo posible de la solidaridad catalana para evitar los perjuicios que ella pudiera acarrear á los intereses navarros. La mayoría de los dipudos notificados, aceptaron esa insinuación, menos el jefe carlista señor Juan Vázquez de Molla, que declaró que rechazaba toda imposición prefiriendo renunciar á su acta antes de recibir órdenes de esa naturaleza.

Sin embargo, dulcificados los términos de la indicación en el sentido de sobreponer siempre la defensa de los fueros á toda otra gestión política, el señor Vázquez de Molla aceptó la insinuación de sus representados.

En Navarra ha causado gran entusiasmo la conducta patriótica de su diputación al manifestarse decididamente contraria á los solidarios.»

Como á muchos conterráneos les ha extrañado esta resolución de los diputados nabarros, vamos á explicar en breves términos, las causas que recomiendan esta determinación, no sólo con respecto de Nabarra sino también de las Baskongadas en general.

Desde el 25 de Octubre de 1839, que á nombre de la representación española, abolió su Congreso de hecho el régimen foral como institución de derecho propio, Nabarra, como las provincias hermanas se rigen desde entonces, mediante pactos que conciertan con el gobierno central.

Ahora bien, dada la forma excepcional de su gobierno local, están moralmente inhibidas las autoridades representativas de aquellas provincias á iniciar campaña alguna de carácter nacional, que afecte el orden existente, para escusar todo pretexto abolitivo del último arbitrio de su régimen particular.

Esta es la causa que obliga á las provincias basko-nabarras, á ser simples expectadoras de la política nacional; ó mejor dicho, á ser ejemplos vivos de las ventajas de las autonomías que persiguen los regionales y los solidarios.

En lo demás, que las simpatías baskongadas acompañan á los solidarios, debe creerse, no sólo por las manifestaciones que sus diarios han hecho á este respecto, sino también, porque el concierto baskongado con el gobierno central es de carácter solidario, puesto que se funda en el derecho de su hegemonía total, y porque la forma mas propia y simpática de volver al régimen foral de derecho propio sería para los baskos, el que lo consiguieran también las demás regiones españolas; porque es una torpeza, por no decir aberración, el creer, que los baskos no son amigos de la libertad política de los demás.

Cierto que esto se ha afirmado en leyendas con que se ha escrito la historia de España del siglo pasado; sólo que en vez de historia ha resultado un alegato mas propio de *vaudeville* que de tribunal público.

No aquí las rectificaciones del presente.



### PELLO MARI OTAÑO-RI

Biyotz oneko lagun maitia  
ez maiz ni zutzaz astutzen,  
¡Donostiyako orri zarrean  
zugar maiz gera oroitzen!  
zuk esandako ogi jatorrak  
burura zaizkit efortzen.  
¿Nola eguzki dizdizariya  
printzaz goizero da azaltzen,  
zeñak dituben bere grazirik  
alde denora zabaltzen?  
ala berian zuro izena  
goizero zait bururatzen;  
eta sentzuak gozotasunez  
ehit betiak zaizkit jurtzen,  
atsegin eta poza du horritz  
neronen biyotzak artzen

.....  
Euskal erritik oso urrutik  
zeralarikan arkitzen,  
zuro-erriyako maitasun onak  
dizu burua argitzen;  
ikusten zaitut beti bezela  
ama euskara aitatzen,  
sene on batek bezela oso  
biyotzetikan maitatzen:  
*La Baskonia* ren orri tartian  
segi zazu iskribatzen,  
ez utzi inoiz lengo oitura  
eta izkera ona galtzen,  
baizik sayatu indar osuan  
aldan geyena zabaltzen.

.....  
Agur Otaño, hesarkada bat  
emendik dizut bidaltzen.

PERM ARTOLA.



LEKERTIA.—Puente Ibasa

# La comodidad en el tren

## ASIENTOS QUE CANSAN Y ASIENTOS QUE NO CANSAN

¿En qué consiste que cause tan tanta fatiga un viaje en ferrocarril, apenas dura algunas horas? ¿Porqué las más de las veces, al abandonar el vagón, se encuentra el cuerpo materialmente molido? La contestación á estas preguntas es muy sencilla: todo ello resulta de que los asientos de los trenes son, por regla general, incómodos, y son in-

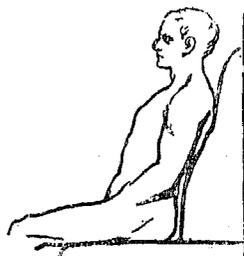


Figura 1ª

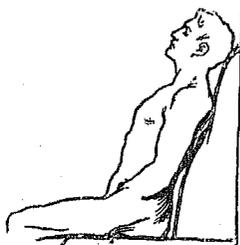


Figura 2ª

cómodos porque suelen estar mal hechos. No quiere decir esto que el carpintero que los hizo y el tapicero que los forró no entendiesen su oficio, no; sino que los tales asientos se han hecho sin previo conocimiento del cuerpo humano ni de sus exigencias y comodidades. Verdad es que hoy tenemos coches camas y vagones de lujo donde es posible viajar con toda comodidad; pero como semejante *comfort* sólo está al alcance de una considerable minoría, resulta que la mayor parte de los viajeros, aún muchos de primera clase, se encuentran sometidos á los mismos tormentos que imponían las antiguas diligencias.

Cuando el hombre se sienta, la pélvis ó bacinete tiene por única misión la de sostener la parte superior del cuerpo. La columna vertebral está enclavada en la pélvis, no como un tronco recto, sino siguiendo una línea curva, y la inflexión de esta curva, que aumenta la movilidad del cuerpo, le obliga á la vez á un continuo balanceo, puesto que el centro de gravedad cambia de sitio según que la caja torácica se incline á un lado ó al otro. Este balan-



Figura 3ª

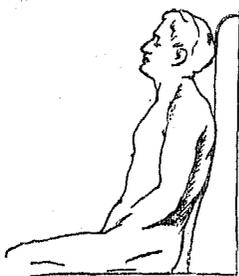


Figura 4ª

ceo produce necesariamente cierta fatiga. Para que la parte superior del cuerpo permanezca inmóvil, necesita puntos de apoyo para la espalda, los omoplatos y la cabeza. Sin estos puntos de apoyo, en cuanto la fuerza de voluntad deja de contrarrestar su defecto, como sucede al dormir, el cuerpo y la cabeza van inclinándose poco á poco hacia adelante ó hacia un lado, y esta posición forzada aumenta el cansancio.

Supongamos, por el contrario, que el cuerpo cuenta con puntos de apoyo para los omoplatos y la parte de la espalda contigua á ellos, como se vé en la figura 1.ª. En este caso, la persona sentada no experimentará la menor fatiga durante bastante tiempo, y si por añadidura, al quedarse dormida, encuentra otro apoyo para la cabeza (fig. 2.ª), descansará, no diremos como en su propia cama, pero sí sin molestos balanceos ni distorsiones incómodas. En ambos casos, el respaldo del asiento sostiene el cuerpo por debajo de los omoplatos y ofrece á la caja torá-

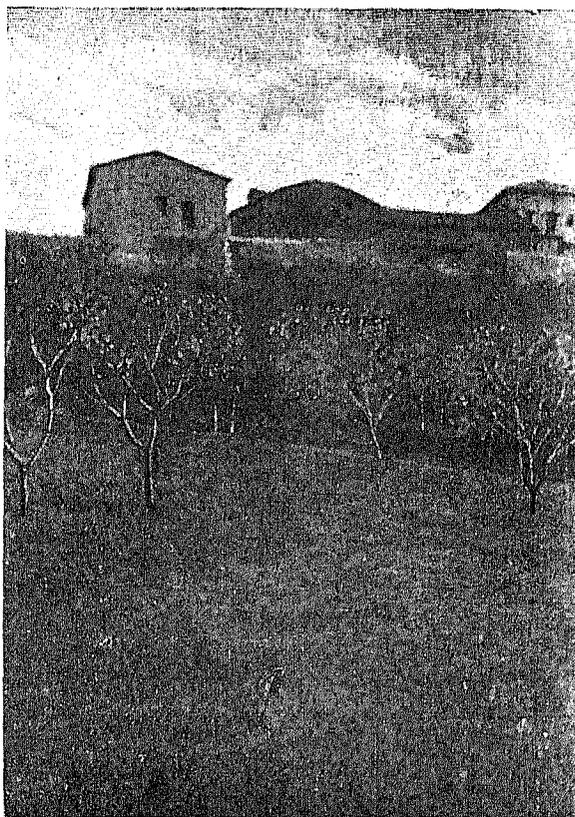
cica una concavidad á la cual se amolda aquélla, quedando toda la parte superior del cuerpo en una actitud libre y cómoda. Este respaldo, que en las figuras se halla representado en sección, es el respaldo ideal.

Desgraciadamente, en la mayor parte de los vagones el respaldo es enteramente plano, ó si presenta alguna convexidad, es demasiado alta ó demasiado baja. Entonces ocurre lo que se vé en la figura 3.ª, la posición que el cuerpo se vé obligado á tomar es forzada y desagradable. Falta un apoyo para los omoplatos, y el pecho se deprime en vez de salir hacia adelante. Si á más de esto es el respaldo demasiado alto, como generalmente ocurre, al quedarse dormida la persona, será su posición todavía más falsa y fatigosa, por faltarle á la cabeza un punto de apoyo (figura 4.ª). En tales condiciones, el viajero á quien rinda el sueño, irá resbaldándose sobre su asiento hasta que el borde inferior de sus omoplatos tropiece con un punto de apoyo, ó caerá de lado sobre algún compañero de viaje, mientras la cabeza bailará de un lado á otro, si es que no se inclina hacia adelante hasta hundirse en las profundidades del chaleco, como le ocurre al viajero de la figura 5.ª, cuya posición es harto conocida de todo el que viaja con frecuencia.

El valor de estas observaciones se apreciará especialmente en la época del año, cuando, por la aglomeración de viajeros, no siempre es posible tenderse para dormir en el tren. Todo el que desee fatigarse lo menos posible y dormir, yendo sentado, con relativa comodidad, busque un vagón cuyos respaldos lleguen á la altura de la nuca y sean muy convexos debajo de los omoplatos, y si lo encuentra, no le pesará haberlo elegido.



Figura 5ª



Alrededores de Portugalete (Bizcaya)—Los Hoyos



### Ferrocarriles del Litoral Cantábrico

Al publicar en este número una vista de la magnífica estación del ferrocarril de Bilbao á Santander, situada en la capital bizkaína, en el punto más céntrico del tráfico mercantil, sobre los terrenos llamados de la Concordia que antiguamente pertenecieron á una comunidad religiosa, se nos sugiere discurrir sobre la magnitud del proyecto de ferrocarriles del litoral Cantábrico, que partiendo de la frontera francesa, en Irún, deben concluir cerca de la frontera portuguesa en el puente internacional sobre el Miño, donde está ubicada la ciudad de Tuy.

Proyecto de bilbainos es sinónimo de obra consumada; y he aquí la obra: Línea férrea de Hendaye á San Sebastián (Norte); Ferrocarril económico de esta ciudad á Bilbao paralela á la costa hasta la villa de Deba; de Bilbao á Santander bordeando la costa desde Marrón (Ampuero).

Ferrocarril del Cantábrico, de Santander á Cabezón de la Sal. Ídem de este último punto á Llanes en Asturias, y por último de Llanes á Oviedo; que, con excepción de la del Cantábrico y el trozo de Hendaye á San Sebastián y Durango á Bilbao, han sido proyectadas y llevadas á feliz término en el corto espacio de diez años.

Están en construcción las que unen á Oviedo con Rivedo, primera población de Galicia, que cuenta ya con una línea ferrea importante desde Villadrid al puerto, propiedad de una compañía minera bilbaina, y más adelante se entrará por las provincias gallegas si el caciquismo reinante en esa desgraciada región lo consiente, lo que nada tendrá de extraño si se tiene en cuenta el poco halagüeño antecedente de que hace más de treinta años se está construyendo una línea ferrea entre Ferrol y Betanzos, y ésta es la fecha en que se les ha ocurrido ver que el mayor enemigo del proyecto es la Coruña.



### EUSKALTASUNA

Euskaldun jayo giñan  
Euskaldun gera azi,  
Euskaraz zigulako  
Amak erakutsi.  
Euskara laztan maite  
Zabiltz gugaz beti:  
¡Euskara ill ezkeru,  
Ez dogu nai bizil!

FELIPE DE ARRESE Y BEITIA.

## Los nabarros se divierten

El pueblo nabarro, elevado á la categoría de pueblo viril por sus espontáneos, ruidosos y oportunos arranques de patriotismo, que han hecho erugir en más de una ocasión los apuntalados sifiales de la dirección de un Estado altanero y absorbente, tiene, entre otras modalidades distintivas envidiables, un concepto tan elevado del mérito de sus cosas que, ni aún remotamente, sabría transigir, en el dilema de las comparaciones, con un reconocimiento fácil de superioridad sobre lo suyo, en nada, ni de nadie, aunque para sostenerlo le fuese preciso saltar por encima de las más incontrovertibles evidencias.

Y hace bien. ¿Para qué ir á buscar fuera de casa lo que en ésta se prodiga á manos llenas? Para qué ir al extranjero á escudriñar eminencias cuando se tiene un Ramón y Cajal gloria y admiración del mundo científico, y un Sarasate, rey de la melodía? Para qué buscar bodegas en Rioja y Castilla cuando las hay tan buenas en Puente; hortalizas á Valencia teniendo un Lodosa y una Ribera que los producen mejores? Para qué, en fin, encerrarse en un tren botijo para ver á San Isidro, patrón de un pueblo burócrata y nefando, cuando ahí están San Fermín y la Virgencita del Puig de Estella, la que, según las crónicas, le dijo á la del Pilar:

«Si tú eres aragonesa

«Yo soy nabarra y con sal»...

Feliz el pueblo que reconoce, mantiene y dignifica contra viento y marea, sus propias obras y sus tradiciones.

No vayáis á Nabarra á motejar de apasionados á sus hijos.

Para un nabarro, el nombre del ilustre Gayarre tiene más prosapia y le merece mayores respetos que el del propio Colón, descubridor de las Américas, porque Colón no era nabarro.

¿Qué le importa que hayan existido aquellos virtuosos que se llamaron Litz, Mozart, Bethoven y Chopin, mientras exista un Sarasate, su hijo predilecto, que además de su virtuosidad universalmente reconocida, tiene la gran virtud de electrizar á sus paisanos con la maravillosa oratoria de su mágico Stradivarius?

Sarasate conduciría á su pueblo á las más estupendas aventuras con la punta de su arco. Para convencerse de la verdad de este aserto, basta con ser testigo de las manifestaciones que anualmente le dedica el pueblo pamplonés, con motivo de las fiestas de San Fermín. Aquéllo no tiene nombre. César y Napoleón no conocieron mayores ni más espontáneas expresiones del cariño popular. Uno y otro se envanecieron un día del halago de hordas salvajes embrutecidas por el olor de la sangre: manadas de corderos conducidas al sacrificio á la voz de un loco y de un ambicioso. La historia imparcial de los pueblos los anatematiza; ... en cambio, el pueblo nabarro, venera y venerará por los siglos de los siglos el nombre del artista que le ha hecho conocer la grandeza de su alma, los secretos instintos de sus amores, y, como á todo lo suyo, le elevará á la categoría de la inmortalidad, esculpiendo su nombre en el cerebro de las futuras generaciones y en el libro de oro de sus grandes hombres.

Preparémosnos, pues, á leer en la nomenclatura de los santos de Nabarra, el del que compartirá con San Fermín el patronato de Pamplona:

San Pablo—violinista.

Eso es el pueblo nabarro, un pueblo viril y altivo; sin malicias, falacias ni dobleces; y como tal, dispuesto á acometer las más grandes empresas patrias sin necesidad de preparaciones previas, sin intermitencias ni transiciones evolutivas; y ese día, con el mismo tesón con que hoy pregona las excelencias de sus cosas, de sus costumbres y de sus afectos, defenderá con terquedad nabarra los derechos que el pueblo basko, del que forma parte, tiene que reivindicar á la faz de las naciones.

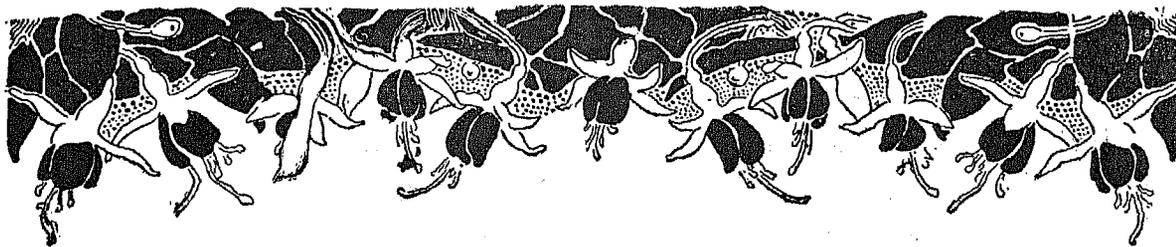
Hoy se divierte; bien están las explosiones de júbilo en vísperas del gran día.

¡Loor al pueblo nabarro!

¡Gora Euzkadi!

FÉLIX GAROI-ARCÉLUZ.

Julio 7, 1907.



## Ecos de mis montañas

¿Ves el disco del sol cómo baja poco á poco tras de las empinadas cimas que bordan la costa por el Norte?

Sus rayos lamen el puente, luego las casas de la ribera, después el alto campanario de la iglesia de Nuestra Señora, después... se pierden en el azul espacio.

Apoya tu brazo en el mio, Mari-Petra de mi corazón, y sigue conmigo por la carretera adelante. Llegaremos al caserío de Antonchu, el viejo Antonchu. ¡Cuántos años han pasado, Mari-Petra! Todos los días de fiesta venías con tu madre, y yo te esperaba ya en la huerta de Antonchu. ¡Cómo reía la pobre vieja cuando yo te apedreaba con las rojas cerezas desde lo alto del árbol!

—¡Anton! ¡Anton!—decía en voz baja al viejo.—Mira que pareja tan encantadora hacen mis hijos! Porque Chomin será mi hijo, y buen hijo, no lo dudes, Anton.

Y Anton sonreía y contestaba invariablemente:

—¡Dios se lo conserve, señora Petra, Dios se lo conserve, que harán un marido y una mujercita que dará gloria verlos!

Y algo añadían que te hacía salir colores á la cara, colores más vivo que el de las cerezas que yo te arrojaba desde el bardal de la huerta.

Sigue, sigue por la carretera Mari-Petra, y no te detenga el recuerdo de años que pasaron dejando una huella imborrable en nuestros corazones. La pobre vieja murió como una santa que era. Yo cerré sus ojos, que ni la misma muerte pudo empañar; siempre serenos, siempre tranquilos, parecían decir como si estuvieran vivos:

—Vamos, Chomin; vamos Mari-Petra; ya pasa el tamborilero. ¡Qué demonche hacéis ahí mirandoos como dos estátuas!

¡Pobre vieja! Todavía me acuerdo del viaje que hicimos al campo-santo. Tú no lo viste, Mari-Petra. Iba el señor cura, el maestro, el organista, Juan, Pacho, el del caserío de Artaza, ¡qué se yó!; ción más, todos tristes, todos callados como la vieja.... ¡No llores, Mari-Petra, no llores! Mira, ya veo al viejo Antonchu podando en la huerta como hace diez años. ¿Ves? aquellos cerezos son los mismos; están en el mismo sitio, pero no dan ya tantas cerezas; los veo mucho más rugosos que entonces: como nosotros, Mari-Petra; pero nosotros tenemos aquí dentro muchos recuerdos dulces y alguna memoria triste....

Sentémonos aquí, donde en otro tiempo descansaba la vieja. Es el mismo árbol, el mismo nogal de ancha copa, nido de miriadas de pajarillos. ¡Ah, Mari-Petra de mi alma! ¿Ves cómo en este mundo todo tiene compensación? Esos pájaros no son los de hace diez años. ¿Dónde están aquellos? Murieron hace mucho tiempo entre la nieve de un Eucro de quien nadie se acuerda; y nosotros aún nos sentamos aquí como entonces.

Oye, oye conmigo el rumor desconocido de una segunda naturaleza que despierta cuando todo se entrega al descanso. La cigarra comienza su concierto nocturno; los gorriones vienen á bandadas. Miralos como revolotean al vernos debajo del árbol, como diciéndonos:

—¿Quiénes sois vosotros? ¿Qué queréis aquí, en este nogal, que es nuestro lecho?

Y luego vuelven más confiados, gritando:

—¡Pío, pío, pio! No temais, venid; son Chomin y Mari-Petra, que nos arrojan grano en las tardes del invierno....

Y ya ves como de rama en rama van volviendo los alegres legionarios seguidos de sus crías.

Tu frente se serena, Mari-Petra; tus ojos reflejan la dulce quietud de este anochecer de verano en que todo se sonríe, en que nuestras almas se llenan de dulce melancolía....

Acércate, Mari-Petra, acércate más á mí, y reclinando tu hermosa cabeza en mi pecho, oye ese rumor que sube del fondo del valle, que serpea por entre las ocultas veredas del monte y que está lleno de encanto y de poesía.

Son las carretas que vuelven á sus caseríos. Sus ruedas gimen, cantan, lloran, ríen; ya es un aullido prolongado, ya un quejido, ya una carcajada seca.

¿Ves, Mari-Petra mía? A través de la arboleda llega el rechinar de la carreta que vuelve al caserío de Lezameta. ¿Sabes lo que dice? ¡Habla de tu hijo, de nuestro niño! ¡Pobre criatura! ¡Llora, Mari-Petra, llora como yó, porque el gemido de esa carreta baska parece el llanto del niño! Si, mujercita de mi corazón, tú sientes lo mismo que siento yo en este pecho; tú te acuerdas de aquellos ojos fijos, tristes, silenciosos; de su mirada, que te pedía algo; de aquel nudo horrible en aquella garganta tan pequeña y tan blanca. Y luego, Mari-Petra, el gemido; el eterno gemido del niño (el mismo gemido de esa carreta que va por el monte abajo), que llenaba el triste cuarto de novios, tan blanco siempre para nosotros, tan lúgubre al día siguiente.

Ya no gime la carreta, Mari-Petra; ahora parece que ríe, como ríe el que recuerda tiempos alegres y dichosos. Si, no dudes, compañera mía; te habla de otros días llenos de luz y de vida, de tardes pasadas en ese caserío de Antonchu, bajo el emparrado, con tu madre y mi padre enfrente y los esplendentes cielos por testigos, de horas eternas de íntimos secretos, de esperanzas no cumplidas y proyectos fracasados. ¡Cuánto tiempo ha pasado desde entonces, Mari-Petra! Oye bien; la carreta lo dice con su chirrido variable á cada momento, unas veces triste, otras alegres y jgneton, hasta que su extraña algarrabía se pierde en la revuelta del monte.

Pero esos ecos de la montaña siguen vibrando en los zarzales y en los lentiscos y flotan sobre las aguas del río como vapores difusos de una colección de cuadros disolventes.

Vamos, Mari-Petra; alza tu frente y mira al cielo, en el que navegan millones de mundos mayores que el nuestro. También en ellos hay dolores y alegrías; también allí tendrán algo que, resonando en las montañas, hablará al corazón y á la memoria. Allí, en aquella estrella, más brillante que todas, está nuestro niño que acaba de gemir como la carreta, y que nos abre sus bracitos sonrosados sentado en la falda de tu madre, mandándonos un beso á través del espacio, como una bendición de los cielos. ¡No ha muerto, no, Mari-Petra mía; está allí arriba, yo le veo como tú, y ambos le sentimos vivir con vida inextinguible en el fondo de nuestros corazones! Su memoria no puede morir, alma mía; sus risas alegres, sus pasos vacilantes y tímidos, su baluceo encantador, todo ese mundo de recuerdos de ángel, lo llevamos nosotros aquí dentro y solo morirá con nosotros. ¿Ves cómo brilla la estrella? ¿Oyes otra vez la carreta? Ahora no gime; ríe, y es la misma risa del niño que nos acompaña y no sigue; es su voz fresca y vibrante como un chorro de oro sobre un suelo de cristal.

## GIPUZKOAN BEREN IZEN EUSKARAZKOAKIN

## EZAGUTZEN DIRADEN BELA-REN ARGIBIDEA

## N

Naslokia, *Anémoma*.  
Negakiña, *Palomilla*.  
Neida, *Nibeda*. E.

## O

Odarra, *Corregüela*.  
Ollabelarra, *Ceniza*.  
Olleznea, *Leche de gallina*.  
Oloa, *Avena*.  
Olosoilkia, *Egilope*.  
Orburutska, *Argemone*.  
Oregana, *Moregana*, *Orégano*. E.  
Orikaibelarra, *Gualda*.  
Origorria, *Mermejo*.  
Ormabelarra, *Doradilla*.  
Ormerroa, *Cazuz*.  
Ormezka, *Folio*.  
Orriburua, *Alcachofa*.  
Orriteskua, *Altramuz*.  
Osicheka, *Sanicula*.  
Osiaña, *Osina*, *Asuna*, *Ortiga*.  
Ostachea, *Chocho*. E.  
Ostaisea, *Vellorita*.  
Ostamiña, *Glaucio*.  
Ostaza, *Gordobolo*.  
Ostera, *Estepa muy poblada de hojas*. E.  
Osterchuria, *Escarola*, *Chicoria* ó *Enlibia*. E.  
Otalora, *Oihona*. E.  
Otea, *Ota*, *Elarra*, *Argoma*, *Mata espinosa*.  
Otsoria, *Anapelo*.  
Otzzerri belarra, *Cicuta*.

## P

Papiroa, *Papyro*.  
Peonia, *Peonia*. E.  
Perraizta, *Perifollo*.  
Perrechikua, *Seta mayor*. Ontoa, *Ontiva*, *Guritoa*, *Gibelurdiña*, *Gibeloria*.  
Perrejilla, *Peregil*. E.  
Perrejil ezea, *Apio*.  
Pillamina, *Colochytida*.  
Piuuska, *Pinillo*. E.  
Piperra, *Pimienta*. E.  
Pita, *Pita*. E.  
Pitusgarria, *Sen*, *Sena*.  
Pitzigorka, *Saponaria*.  
Borrostitia, *Gamón*.  
Porrua, *Puerro*.

## S

Sagubelarra, *Alsine*, *Oreja de ratón*.  
Salvia, *Salvia*. E.  
Sandia, *Melón de agua*.  
Sapalarra, *Tribulo*.  
Sarrimentua, *Sarmentua*, *Chimentua*, *Sarmiento*. E.  
Sasilarra, *Abrajo*.  
Sendikusa, *Euphasia*.  
Sendopokia, *Escorzonera*.  
Sengibrea, *Sengibre*. E.  
Sentinodia, *Sanguinaria*.  
Serpillo, *Serpola*. E.  
Suagaritsua, *Xuagarto*, *Arbusto espinoso*. E.  
Sugeria, *Betonica*.  
Sagubelarra, *Dragoneta*.

## T

Tabakobelarra, *Nicotiana*.  
Tanteznea, *Camesyse*.  
Tartikua, *Tartago*.  
Tea, *Chea*, *Cha* ó *Te*. E.  
Tellatubelarra, *Uva de gato*.  
Tipula, *Kipula*, *Cebolla*.  
Torbiskoa, *Torvisco*. E.  
Tragion, *Trugio*. E.  
Tuisarra, *Pala de leon*.  
Tulipaia, *Tulipán*, *Flor*.

## U

Ubitazia, *Espondilio*.  
Ugaria, *Camedrys de agua*.  
Ugazkarria, *Albhol silvestre*.  
Umanzelorria, *Esteb*, *Steba*.  
Untza, *Yedra*, *Hiedra*.  
Urdinberarra, *Glasto*.  
Urdingorria, *Hisopo*.  
Urraza, *Lechuga*.  
Urriloa, *Mandragora*.  
Ursina, *Molo-orrika*, *Acantho*.  
Usaigaitzbelarra, *Zuzón*.  
Usgoceilla, *Vara de jesse*.  
Uzainbelarra, *Alisma*.  
Uztabelarra, *Alcava*.  
Uztapikua, *Breba*.  
Uztargibelarra, *Iris*.

## Y

Yorona, *Barba de Aeon*.  
Yuka, *Yuca*.

## Z

Zekalka, *Zikirioa*, *Zekela*, *Zekelea*, *Centeno*.  
Zedoaria, *Zedoaria*. E.  
Zerba, *Acelga*. E.  
Zerpola, *Serpola*. E.  
Zeta, *Lino muy delgado*.  
Ziabelarra, *Galio*.  
Zialora, *Acanthio*.  
Zigiboilla, *Maluvisco*.  
Zigiña, *Malva*.  
Ziorlacha, *Romaza*.  
Ziorria, *Mausa*, *Escandice*.  
Zitorrigorria, *Martagón*.  
Ziza, *Zuza*, *Susa*, *Seta*, *Setas*.  
Zainbelarra, *Llantel*.  
Zainoria, *Cenoma*, *Pastinaca*.  
Zaliba, *Aloc*, *Acibar*.  
Zalitzeikia, *Zalitzunkia*, *Sauzgatillo*, *Agnocasto*.  
Zalkea, *Lolloa*, *Iraka*, *Zizana*.  
Zerba, *Betarga*, *Acelga*. E.  
Zarzaparrilla, *Zarzaparrilla*. E.  
Zarporria, *Tormentilla*.  
Zizalca, *Xizalo*, *muy de gusto paza ovejas*.  
Zizaña, *Vallio*.  
Zokoba, *Zacoba*. E.  
Zolda, *Osicheka*, *Consolida*, *Consuelda*.  
Zoragarria, *Lolloa*, *Joyo*.  
Zornurrina, *Almicela*.  
Zorribelarra, *Hierba piogera*, *Albarraz*, *Uva tamini*.  
Zulla, *Zulla*. E.

¿Nor izango da oraiñ esango debanik  
Euskarak ez debala belarren izenik?  
Naita ere sinistu ezin nezake nik,  
Jaioko ere dala alako gizonik.



### Preñez de las vaquillonas

Vamos á tratar un punto acerca del cual la mayoría de nuestros criadores tienen ideas que reputamos erróneas, verdaderos prejuicios, por más que les oigamos mentar á cada momento su larga práctica y experiencia.

De la práctica no hay que dudar; pero la observación no se ha hecho, ó se ha hecho mal. Conocemos hombres con cincuenta años de práctica, que nunca hicieron otra cosa que lo que vieron hacer á sus antepasados, á sus vecinos y que jamás se tomaron el trabajo de hacer una prueba por sí mismos para descubrir si pagaban tributo á una simple rutina, sin base científica ó experimental alguna, perpetuando un procedimiento falso.

Tratamos de la edad en que deben ser servidas las vaquillonas.

Entre los hombres de ciencia, este asunto hace años que está resuelto en sentido de que deben ser servidas entre los 18 y 24 meses de edad y aun agregan algunos que deben serlo desde que las terneras sienten las primeras manifestaciones, los primeros instintos de reproducción.

Sabemos que hay autores que contradicen esta regla, pero más que en razones científicas, se apoyan en experiencia de orden económico involucradas con otras fisiológicas observadas en casos singulares que no pueden servir de regla en asunto de tanta importancia.

No tenemos noticia que en este país alguien haya tenido la valentía de escribir antes que nosotros, contrariando una preocupación tan general como la de que las vaquillonas no deben aparearse con el macho antes de los tres años de edad.

En favor de nuestra tesis, además de la buena compañía de los maestros de mayor reputación, podemos alegar también una experiencia propia de algunos lustros, sin haber encontrado otro inconveniente que la falta de forrajes en abundancia, pero esto nada tiene que ver con el sistema, pues aún no se ha inventado el medio de que los animales puedan vivir, desarrollarse y reproducirse sin comer, por lo menos, una ración de mantenimiento.

Es indudable que si la madre no encuentra pasto suficiente para mantenerse, se arruinará conjuntamente con la cría; lo mismo les sucede á las vacas adultas.

Es cierto que hay vaquillonas que no tienen leche suficiente para amamentar la cría, pero esto es la excepción y casi siempre procede del poco desarrollo de las tetas y es limitado el tiempo que tardan éstas en estirarse, debido al esfuerzo continuo de la succión que efectúa el ternero.

Es por esta razón, que las vacas que han tenido cría desde terneras, son las que tienen la ubre más suelta y desarrollada, y son las mejores lecheras del rodeo.

Otra ventaja importante, tratándose de reses de precio elevado, es que se evita el caso tan frecuente de amachorrarse las vaquillonas y que se atribuye luego á la gordura, pero que si se estudiase bien el hecho, es muy posible que se constase que tales animales engordan con exceso precisamente porque son machorras, esto es, que lo eran ya antes de ser servidas.

### El nitrato de sosa como abono

El nitrato de sosa es el abono nitrogenado de más fácil aplicación y de efectos más seguros.

Usado en ciertos límites prudenciales produce en todos

los cultivos un aumento notable en el rendimiento de las cosechas.

Su empleo puede hacerse en todas las épocas de la vida de la planta, siempre que se halle en vegetación activa; es decir, que no esté adormecida por los frios invernales.

Aplicado en la época de la siembra, la planta se desarrolla con mayor vigor y se fortalece para resistir los grandes frios como ocurre, por ejemplo, con los cereales y se emplea una débil dosis de nitrato antes de sembrar.

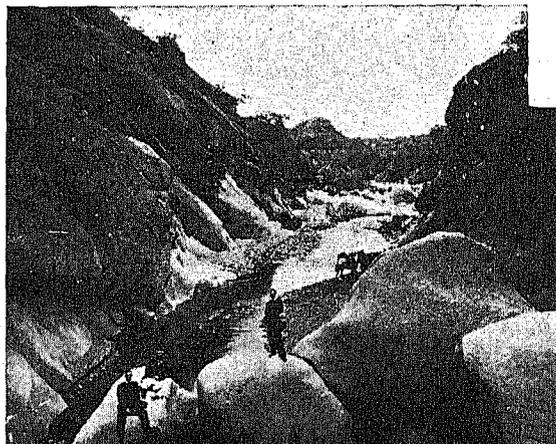
Si la aplicación se hace en el periodo álgido del crecimiento de la planta, el nitrato es aprovechado como poderoso fertilizante que produce una vegetación extraordinaria manifestada por el color verde oscuro de la planta y el desarrollo exuberante de su sistema foliáceo.

Las cantidades de nitrato que se aplican al cultivo son muy variables, y sus efectos son proporcionales á la importancia del fertilizante empleado.

En términos generales se pueden citar las siguientes cifras: con 50 kilogramos de nitrato de sosa por hectárea, antes de la siembra de los cereales, se favorece el nacimiento de éstos; y 100 kilogramos, en el periodo del ahijamiento de los cereales en seco, producen una exuberante vegetación. En las plantas de raíces y tubérculos dan un extraordinario resultado, 200 á 300 kilogramos de nitrato de sosa por hectárea, y produce un notable aumento de cosecha en la vid, frutales y olivos, la dosis de 100 y 200 gramos de nitrato de cepa, ó 300 á 400 por árbol, siempre que la poda se hubiese hecho en condiciones de producción.

Aun cuando se ha dicho que es buena cualquiera época para la aplicación del nitrato, siempre que las plantas se hallen en plena actividad, debe observarse que no ha de ser muy próxima á la maduración, por que entonces las plantas no tienen tiempo de fijar el elemento que se les ofrece.

El efecto máximo de los nitratos se produce cuando en el suelo no faltan materias fosfóricas y potásicas; por lo cual, siempre que se puede conviene aplicar asociadas las tres materias.



En la falda de Córdoba

## LA CABRA

**Caracteres generales.** — La cabra doméstica presenta muchos puntos de contacto con el carnero; es el ganado de los países pobres y de las comarcas montañosas.

En Francia existen sobre 1.481.000 cabezas.

Lo mejor que podemos hacer para dar á conocer este animal es reunir aquí lo que sobre este asunto ha escrito Gastón Percherón.

La cabra tiene 32 dientes, de los cuales 8 son incisivos en la mandíbula inferior y 24 molares.

Ambos sexos están provistos de cuernos, y algunas veces suelen ser dobles; las orejas están unas veces tiesas y otras veces caídas. La capa está formada por dos clases de pelo: los más aparentes son largos y lisos; los otros son suaves, ocultos debajo de los anteriores, donde forman la borra.

La cabra tiene en la barba una perilla más ó menos larga. Le gusta trepar por los altos escarpados. Puede comer impunemente vegetales que para los demás herbívoros son venenosos mortíferos, como sucede, por ejemplo, con la *cicuta acuática* y el *acónito napelo*.

La cabra es muy sociable si se la trata con cariño, agradece mucho las caricias y sigue á la persona que la cuida.

**Razas caprinas.** — Roulin ha dividido las cabras domésticas en cuatro grupos, y según la forma y la posición de las orejas describe:

1.º Las cabras de orejas derechas. Estas comprenden la *cabra común*, que vive en Europa. Es generalmente barbuda y los cuernos son pequeños y algo arqueados; su pelo es blanco, negro, algunas veces pardo y en ocasiones amarillento.

El macho, llamado *cabrón* ó *macho cabrío*, es mayor que la hembra y exhala un olor penetrante que emana de su piel. Su barba está provista de una larga perilla y su cara es casi siempre chata.

La *cabra de los Pirineos*, que es más corpulenta que la cabra común. Su pelo es más corto y de color casi siempre blanco con manchas corvadas, ó bien acorvado con extensas manchas blancas. Esta raza es generalmente mocha.

La *cabra de los Alpes*, que es mayor que la anterior, tiene el pelo de color oscuro y algunas veces entrepelado. Unas veces vive en los rebaños de los Alpes franceses ó italianos, en Suiza, en Grecia y hasta en las Balkanas;

otras veces en estabulación permanente, como sucede en el Monte de Oro. Esta raza está siempre provista de cuernos.

La *cabra del Polú*, que es de pelo oscuro, entrepelado ó blanco; carece algunas veces de cuernos.

La *cabra del país de Gales*, que es enteramente blanca, de gran alzada y con cuernos largos.

Por último, la *cabra de Persia* y la *cabra enana*, que vive sobre todo en Africa, produce el *pelo de cabro*, y en Marruecos su piel se convierte en *tafilete*.

2.º Las cabras de orejas anchas y caídas. Entre éstas citaremos la *cabra de Siria* y la *cabra de Nubia*, que carecen de importancia.

3.º Las cabras de orejas caídas que no son planas y de pelo rizado. Citaremos entre ellas: la *cabra de Angora*, que tiene el pelo largo y rizado, el cual guarda un término medio entre la lana y el pelo propiamente dicho. Este pelo es á propósito para la fabricación de magníficos tejidos.

La *cabra de Cachemira* es de poca alzada; tiene el pelo largo, blanco, entrepelado ó negro, poblado por debajo de un vello uniformemente gris y de una extrema finura, que sirve para fabricar los verdaderos tejidos denominados *cachemir*.

Una cabra de Cachemira ha sido importada de Europa hacia el año 1816, pero su aclimatación no ha dado los resultados que se esperaban.

**Conservación y cría.** — La cabra es más robusta que la oveja y la aquejan menos enfermedades, aunque ramonea todo lo que encuentra. En el ostio se la puede llevar á pacer muy de mañana, porque el rocío no es para ella un inconveniente. Hay que tener la precaución de los lugares cultivados para evitar los destrozos que pueda hacer. Se ha de tener asimismo cuidado de que no frecuente los sitios húmedos, los prados pantanosos y las cañadas demasiado frescas. Cualquiera que sea el alimento que se le suministre es preciso que se halle muy limpio, porque la cabra es muy escrupulosa.

Las cabras viven generalmente en las montañas formando rebaños, guardados por un cabrero.

A pesar de su carácter levantisco se amoldan bien á la vida de quietud, teniendo únicamente la precaución de cortarles las pezuñas para que no crezcan demasiado.

En el verano se las alimenta con yerba picada, de la cual necesitan de 9 á 10 kilogramos. En invierno se les puede dar heno y rátes forrajeras, pero lo más corriente es alimentarlas con hojas de viña que se conservan en un tonel sin fondo.



La cabra: vaca del pobre.

**Reproducción.** — La cabra se halla en disposición de reproducirse desde la edad de ocho meses, pero es conveniente esperar á que cumpla diez y ocho. Como es muy lasciva, puede ser fecundada en cualquiera estación. El macho puede cubrir una docena de cabras cada día. La gestación dura cinco meses.

Cuando la cabra se halla próxima al parto hay que alimentarla de preferencia con heno de buena calidad. En cada parto da generalmente un solo cabrito, algunas veces dos y rara vez tres. El parto suele ser laborioso.

Por espacio de quince días ó tres semanas se deja á disposición de los *cabritos* toda la leche de la madre. Al cabo de este tiempo se procurará que el cabrito pase de los alimentos líquidos á los sólidos, mezclando con la leche pequeñas porciones de harina de cebada, con objeto de llevar á cabo el destete sin transiciones bruscas, para lo cual se aumentará progresivamente la arina.

Hacia los seis ú ocho meses se les hará comer queso fresco y brotes de árboles muy tiernos. Si se los quiere vender como *cabritos de leche* hay que matarlos cuando tengan quince días ó tres semanas, porque más tarde adquieren un gusto desagradable. La carne de cabrito es blanquecina y poco digestible.

**Usos y productos.** — Aun cuando la cabra constituya un verdadero azote para los nuevos brotes de las plantas, para las viñas, los setos vivos, etc., no por eso deja de ser sumamente útil por la leche que produce.

La facilidad con que vive en los lugares estériles, donde ningún otro animal podría subsistir, ha hecho que se le denomine la *vaca del pobre*. La leche es más ligera, más digestible y más rica en crema que la leche de vaca. Tiene la ventaja de que no sabe nunca á las plantas aromáticas, venenosas ó no, de que algunas veces se alimenta la cabra.

La cabra amamanta de buen grado á los niños que se confían, y hasta parece que experimenta cierta complacencia al desempeñar este cometido.

La leche de cabra puede consumirse con toda confianza, aún cuando no se la someta á la ebullición, porque la tuberculosis es sumamente rara en este animal.

#### Utensilios para el manejo de la leche

Una gran parte de la mala clase de la leche comercial se debe á la pobre calidad de los utensilios de la leche, especialmente los cubos y botes en que la leche se saca y se lleva. Muchos de los materiales con que se hacen estos utensilios son sumamente baratos, porque el hierro es de mala clase y delgado y mal estañado, con la consecuencia de que el estaño se cae pronto y comienza la corrosión. Cuando se ha llegado á esta condición es imposible conservar la vasija de la leche en una condición á propósito para contenerla. Esta mala clase de utensilios ha hallado su camino en los mercados por razón de sa-

tisfacer la demanda de vasijas baratas, pero deseamos decirles á todos que «no los compren» aunque sean los únicos que se encuentran en algunas partes. Costea mucho más procurarse las vasijas de material más grueso y que están bien estañadas, aun en el caso en que haya de pagar algo más por ellas. Las botes y cubos más pesados son mucho más duraderos, y si están debidamente estañados, esta protección no les caerá con la misma facilidad. Algunos usan porcelana para sus cubetas, pero en este caso también existen motivos de queja, y las vasijas de porcelana tienen que ser asimismo de primera clase y no de segunda ó tercera, porque en algunas de estas últimas clases el vidriado es de calidad tan detestable que pronto se cae y deja el metal al descubierto. El que esto escribe ha visto platos de porcelana tan mal revestidos que al recibir un golpe se les ha caído en muchos lugares dicho revestimiento. Es menester que las vasijas para la leche se construyan de tal modo que no aparezcan las junturas, y éstas deben llenarse hasta que no se vea ninguna hendidura, y hay que hacer lo mismo en la parte donde el fondo se suelda á los lados porque así se obtendrá una superficie lisa en que no podrán renirarse los fermentos del ácido láctico. Muchos de los botes que en la actualidad se usan para el transporte de la leche se encuentran en tal estado que es imposible limpiarlos. Los fermentos se adhieren á los lugares mohosos y únicamente la fuerza del vapor será capaz de matar los esporos. Hay muy pocos establecimientos que cuenten con los útiles necesarios para limpiar debidamente esta clase de botes, y no es posible usarlos de ninguna manera para llevar ó contener la leche dulce.

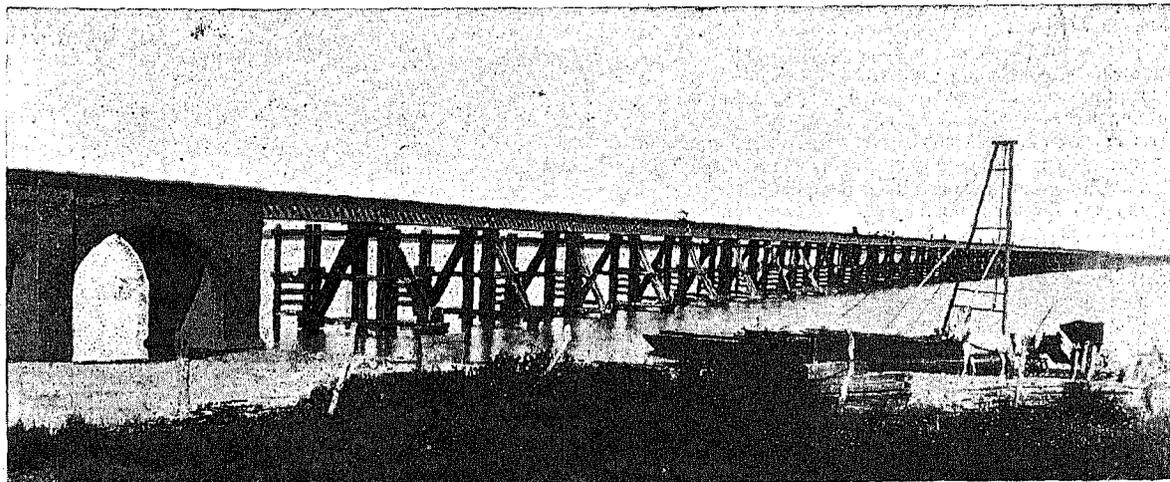
La costumbre de lavar la crema no es común; pero, sin embargo, no es nueva. La crema que se ha expuesto á los malos olores se diluye en gran cantidad de agua para lavarla, y al recogerla nuevamente de la superficie del líquido se encuentra mucho más pura que antes del tratamiento. En algunas de las cremerías se oye hablar de crema lavada en leche desnatada, pero por lo común las cremerías que tienen que depender de esta clase de líquido para lavar su crema no pueden disponer de suficientes cantidades de él.

#### La fermentación de los vinos

Esta acción que transforma el azúcar en alcohol y en ácido carbónico, produce al mismo tiempo glicerina y ácido succínico.

Dicho ácido, aunque contenido en proporción muy pequeña en los vinos, es, sin embargo, uno de sus elementos constitutivos, y su determinación podrá ser una indicación útil, cuando se sospeche un fraude por alcoholización ó por aguado.

Desgraciadamente su determinación por los procedimientos analíticos es muy delicada, y los datos obtenidos no



GRAN PUENTE FERROVIARIO

Vista parcial del hermoso puente, construido por la compañía francesa de los FF. CC. de la provincia de Santa Fé, sobre la laguna Stubal, en el ramal férreo que vá al puerto de Colastiné, recientemente inaugurado.

sirven todavía para establecer una relación constante entre el alcohol y el ácido succínico.

Entre los varios métodos que existen para la determinación del ácido succínico en los vinos, figura el indicado por el biólogo Macagno.

Este método consiste en la eliminación del tanino por la fibra de seda y la adición del hidrato plúmbico recién precipitado y lavado.

Después de evaporado el producto y lavado con alcohol, se le precipita por el ácido carbónico. El precipitado lavado se le trata por una solución de nitrato armónico, que disuelto el succinato de plomo mezclado con el carbonato. El líquido filtrado se precipita por el gas sulfhídrico, separando después el sulfuro de plomo formado por filtración. Saturado el líquido por el amoníaco, se le precipita por el cloruro férrico. El succinato de hierro recogido sobre un filtro y lavado, se le incinera y el peso del peróxido de hierro obtenido multiplicado por 0.73, da la proporción de ácido succínico contenido en el vino.

Pasteur ha ideado otro método que varía poco del anterior. Precipita el ácido succínico al estado de succinato de cal.

Mr. Kung ho describió un método largo y minucioso, que según él, da los mejores resultados. Dicho método es tan complicado y pesado, que no puede emplearse en los análisis corrientes, y los datos obtenidos no son lo suficientemente exactos para justificar tales complicaciones en la determinación del ácido succínico de los vinos.

## Informaciones

### La próxima Exposición Rural

En la gerencia de la Sociedad Rural Argentina han comenzado á recibirse pedidos de locales para exhibiciones en la próxima exposición feria.

### Exportación de ganado

Anteriormente dábamos cuenta de que en breve comenzaría á exportarse nuevamente ganado á España.

A aquella noticia, debemos agregar hoy, algunos datos del último informe enviado por el cónsul general argentino en Barcelona, Sr. Gache:

Según ese informe, una real orden dictada últimamente viene á facilitar la introducción de animales en aquel reino. En ella se dispone que los ganados procedentes del extranjero quedarán exentos del período de diez días de descanso que fijaban los decretos de 31 de Diciembre de 1887 y 6 de Septiembre de 1888, pero sujetos á la visita sanitaria que previene el artículo 194 del vigente reglamento de sanidad exterior y siempre que los efectos de la fatiga ó cansancio del animal no hayan llegado á trastornar su salud, en cuyo caso se le someterá á un descanso, de cinco días y nuevo reconocimiento al terminarlos, abonándose al veterinario por cada uno de los reconocimientos que practique quince pesetas por partida ó buque, con cargo al capitán, patrón ó consignatario.

Las reses enfermas ó sospechosas quedarán sometidas á lo dispuesto en cada caso por el reglamento de policía sanitaria, y á los dos reconocimientos sanitarios en los puntos que han de ser sacrificados, antes de entregar sus carnes al consumo público.

Aunque entre la mayor parte de ganaderos se trabaja para impedir los arribos de ganado argentino, es de esperar que en la ocasión presente no se hará caso de semejante pretensión, pues antes que unos pocos beneficiados está la gente pobre, que es la mayoría, que saldrá favorecida con el abaratamiento considerable de la carne.

Ya en otra ocasión trabajaron tenazmente los ganaderos y carniceros, para estorbar la introducción de animales en pie, pero al fin parece que esta vez tendrá que prescindir de sus pretensiones egoístas.

### Transacciones de campos

Se han realizado las siguientes operaciones de campos:  
Venta de un campo en Villegas, 419 hectáreas, 97 áreas

y 69 centiáreas, á 3 leguas al N. de Santa Regina y á 4 al O. de Cañada Seca (P. C. P.), lindando con los señores Konigs, Gunther y C.<sup>as</sup>, J. Murphy, Kearney Einos, y R. Tompson, á razón de \$ 58 la hectárea: total, pesos 26.098.66. Comprador, señor Agustín Santángelo.

—Venta de un campo en La Plata, 109 hectáreas, 30 áreas y 60 centiáreas, á menos de una legua de la estación Elizalde, parte de la antigua estancia El Rosario, á razón de \$ 260 la hectárea, ó sea \$ 28.442.96. Comprador, señor Rafael Galeano.

—Venta de un campo en Cleypole (P. C. S.), Buenos Aires, de 55 hectáreas, 70 áreas, 86 centiáreas, á \$ 4.95 la hectárea; total, \$ 27 575.75. Comprador, señor Eduardo Cortés, en comisión para el Patronato de la Infancia.

—En Rojas ha comprado el Sr. Tomás Fullally 62 cuerdas de campo próximo al arroyo, en \$ 290.78.

### Sociedad Rural Argentina

La comisión directiva de la Sociedad Rural Argentina ha resuelto donar á la Sociedad Rural de Santa Fé tres medallas de plata para que sean adjudicadas como premios en el certame ganadero que se realizará en esa provincia el 15 de Setiembre próximo.

Una de esas medallas corresponderá al mejor toro presentado, la otra al mejor padrillo de tiro posado y la otra al mejor carnero.

### Un error de la división de ganadería

No hace aún mucho tiempo que la división de ganadería se hallaba en un serio conflicto á causa de que unos toros, de propiedad del introductor señor Taylor, que la inspección del lazareto del puerto había condenado al sacrificio por creerlos tuberculosos, resultaron libres del mal en las comprobaciones de la autopsia á que fueron sometidos por voluntad de su propietario.

Ahora bien: el Ministro de Agricultura, teniendo presente el resultado de la experiencia veterinaria de práctica, ha ordenado la devolución de los toros restantes del lote mandado sacrificar por la división de ganadería. La entrega de los animales aludidos fué hecha con todas las formalidades del caso.

### Tuberculinización de toros

Con el fin de abreviar en lo posible los preliminares de las experiencias de la vacuna Behring, la comisión oficial controladora ha obtenido permiso de la división de ganadería para que las inyecciones de tuberculina que se dan á los animales que llegan del extranjero estén á cargo del profesor Roemer.

En esta forma todos los animales que resulten tuberculosos serán sometidos, sin otra tuberculinización, á las pruebas del suero Behring.

El profesor Roemer ha iniciado en el lazareto del puerto esta nueva tarea.

### La producción de manteca

Unión Argentina.....	5,250 kilos
Martona.....	450
Cooperativa (Scandia).....	1,800 >
Progreso.....	1,300 >
Tandilera.....	500 >
Modelo.....	500 >
Molino Oeste.....	500 >
Gandareense.....	600 >
Delicia.....	400 >
Victoria.....	700 >
La Central.....	250 >
Otras fábricas.....	1,000 >
Total....	13,250 kilos

No hay ninguna novedad que merezca notarse en cuanto á producción y precios.

El mercado de Londres sigue abatido y aquí se cotiza en plaza á \$ 1.05 m/n kilo.



Indar kontuban ari ziran lagun batzuben, nork beria eziñ geyaguan famatubaz.

—Nik jasotzen ditut zortzi arrua batere biartu gabe.

—Nik bizkarrez bultzada bat eman utsakiñ, errez botatzen det ate bat.

—Nik diyo chit seriyo, gizon sendo bizar luze batekin, trena gelditzen det esku batekin.

—Zu, adiskidia, ¿zu zer zera Jaungoikua?

—Ez, jauna, ni naiz, makinista.

Gizon sudur luze bat, chit alaiya, zijoan kale estu batekin. Ikusi zuten bi emakumak eta asi ziran gizonaren kontura farrez. Baña au ez zan lotsatu; beatz batekin okertuaz sudurra alde batera esan zien emakumeari:

—Tira, igaro zaitezte oraiñ, badezute tokia.

Erri batian, Ministroa zijoala jakitian, plantatu zituzten jai ugariak eta danen artean zezen jolas bat chit bikaña. Alkatia, gerturatu zan Ministrorangana, plazara juan zedilla eskatzeko.

—¿Eta zembat zezen dituzte? galdetu zun.

Eta alkatiak eranzun zion:

—Lau izateko asmua degu, jauna, baña beorri juaten bada, bost izango dira.

## NOTAS LOCALES

Homenaje patriótico.—El encargo que llevaba el señor Larrea, presidente de la Sociedad «Laurak Bat» de Buenos Aires, de depositar en nombre de los socios de dicha Asociación una corona en la tumba del patriota basko, don Sabino de Arana y Goiri, ha sido acogido por nuestros hermanos de allende los mares, en una forma tan entusiasta, que aquel acto dará lugar a una sentida é imponente manifestación.

Acercos de dicho homenaje, véanse los informes telegráficos que se han recibido en esta capital:

«BILBAO, Julio 10.—Activanse los preparativos para la gran manifestación que tendrá lugar el próximo domingo en Pedernales, en conmemoración del fundador del partido nacionalista basko, Sr. Sabino de Arana, á cuya tumba se dirigirán en peregrinación los manifestantes.

Asistirán los nacionalistas bilbainos, gipuzkoanos, alabesos y nabarros. Se han fletado cuatro grandes vapores, uno de las cuales estará destinado exclusivamente para las señoras. Habrá también varios trenes especiales.

Los manifestantes desfilarán frente á la tumba de Arana, depositando en ella valiosísimas coronas de flores.

Han sido encargados tres mil ramos de claveles rojos. A la cabeza de la manifestación formarán los baskos venidos de la Argentina, en representación de la Sociedad «Laurak Bat» de Buenos Aires.

Terminado el desfile, se entonará el himno basko.

Los concejales nacionalistas ofrecerán un suntuoso banquete á los delegados de Buenos Aires, al cual serán invitadas numerosas personas. »

Celebramos muchísimo que los laurakbatenses de Buenos Aires, hayan dado lugar á tan significativa manifestación á la memoria del inolvidable patriota que perdió su fortuna y su vida por la felicidad del solar euskaro.

El Coro Fuskaro de «Laurak Bat» — El domingo último se celebró en el salón de la sociedad «Laurak Bat» el ensayo general de las obras que han de cantarse en la próxima fiesta.

El resultado no pudo ser mas satisfactorio; pues tanto el grupo de señoritas que se han incorporado al Coro Fuskaro como los jóvenes que á él pertenecen, cantaron con gran maestría.

La obra «Illunabarra» cantada á cinco voces, tuvo una interpretación admirable; y tanto el aire de zortziko, como la barcarola del primer acto de la opera «Lora» cautivaron al auditorio que desde el vestibulo escuchaba aquel hermoso conjunto de voces.

A principios de la próxima semana tendrá lugar un nuevo ensayo general y en él ha de quedar completamente pulida la obra que con seguridad gustará muchísimo.

Audición musical.—Noches atrás fuimos incidentalmente sorprendidos en la mansión-museo de nuestro querido amigo el Dr. Jorge A. Echaide, con la agradable satisfacción de apreciar los progresos musicales de su bellísima hija Celia, que durante más de dos horas ejecutó al piano, con envidiable maestría y delicado gusto, las más complicadas creaciones de los grandes maestros, especialmente de Litz y Chopin, á los cuales interpreta de una manera notable, llena de verdad y sentimientos artísticos, por lo que no podemos menos de felicitarla sinceramente, así como á nuestro amigo, á quien por otra parte agradecemos las finas atenciones que nos dispensó durante toda la noche.

«Hotel Vasconia» — Desde hoy aparece en la sección correspondiente el aviso del acreditado «Hotel Vasconia» de los Sres. Capandeguy y Caracotche, situado en la esquina de Buen Orden y Brazil.

Hacemos constar de paso, que esta casa no tiene sucursales.

Importante transacción — El Sr. Javier Laurenz, ha vendido el «Gran Hotel España» de su propiedad al señor E. Mascaró, actual dueño del «Gran Hotel Mendoza», situado en la ciudad de su mismo nombre.

La transacción ha sido hecha por la respetable suma de 550.000 \$ m/n que marca el «record» en la venta de establecimientos de esta clase en este país.

Jayotza — La señora de nuestro estimado amigo don Vicente Odoriz, ha dado á luz una preciosa niña, la cual ha sido bautizada con el nombre de Raquel.

En el Centro Nabarro — El día 6 del actual tuvo lugar en este Centro una gran velada teatral y un animado baile que terminó al amanecer, con cuyas fiestas los simpáticos nabarros y nabarricas honraron el santo de su patria San Fermín.

LA BASKONIA, que concurrió al espectáculo, debe hacer constar su agradecimiento por las finas atenciones que mereció durante toda la noche por parte de la Comisión Directiva, lo mismo que en el banquete celebrado el día 7, en el que reinó la más jovial armonía, que no es poco en estos tiempos en que en nuestro país se presienten días de ayuno forzoso y de luchas titánicas por la instauración de nuestras viejas leyes.

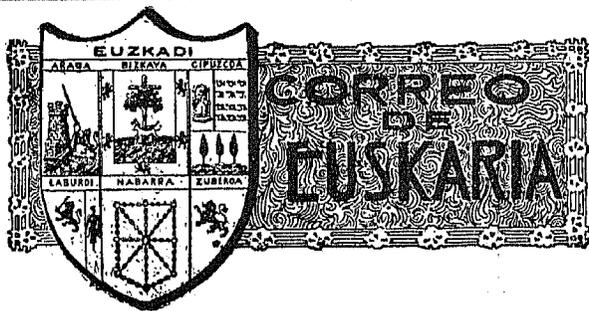
Pero qué le vamos á hacer ¡Cada cual tiene su modo de matar pulgas!

Enfermo — Hállase gravemente enfermo en Montevideo, nuestro paisano el presbítero Sr. Faustino Arrospide.

Pasajeros — Se han embarcado para Europa: S. Alzola Zabaleta y familia, J. Ansola y señora, P. Carrique, Anita Iriarte, J. Ramón Ygarzabal, Josefa Echeverría é hija, M. Sardoy y familia, J. A. Labayen, Félix Zoharan, C. Zubia.

## ADMINISTRACIÓN

Rogamos á los Sres. suscritores de la campaña que se hallen en descubierto con esta Administración, se sirvan enviar el importe de las suscripciones, sin pérdida de tiempo, con lo que nos evitarán los entorpecimientos que nos ocasionan las demoras.



## ALABA

**TRASLADO.**—Ha marchado á Bilbao el Juez de Vitoria que ha sido nombrado Magistrado de aquella Audiencia. Ha sido muy sentida su marcha, pues tenía en Vitoria muchas simpatías.

El señor Izaguirre era queridísimo por todo Vitoria, y aunque toda la población se alegra de su ascenso siente también su ausencia.

**EL CORPUS.**—Con gran brillantez se celebró en Vitoria la festividad del Corpus.

La procesión y la función religiosa celebrada en la Catedral, resultaron solemnísimas.

El buen tiempo contribuyó al mayor esplendor de la fiesta.

**LOS NACIONALISTAS.**—En breve piensan hacer una gira á Salinas, los nacionalistas vitorianos.

Celebrarán una función religiosa, tendrán banquete y bailarán un aurreku.

**EN ESTIBALIZ.**—Ha tenido lugar con gran solemnidad en el histórico santuario de Estibaliz la fiesta religiosa foral que habíamos dado noticia iba á celebrarse.

Asistió á la ceremonia numerosísima concurrencia y muchos representantes y comisiones de ayuntamientos de la provincia y la Diputación en pleno.

Terminada la función religiosa, el alcalde de Vitoria, don Pedro Ordoño, inició su discurso y el de los demás Ayuntamientos de hacer ostensiblemente un acto de adhesión, simpatía y absoluta confianza hacia la corporación provincial, por su actitud en la cuestión de médicos titulares y por la pauta que ha de seguir en sus gestiones para la prórroga del concierto económico.

A eso fin se había ya acordado que á las diez de la mañana tuviese lugar esa manifestación, como en efecto la tuvo.

A esa hora la Diputación en pleno se situó en el salón de juntas del Palacio, y entraron las comisiones y representaciones de los Ayuntamientos de la provincia.

En cuanto estuvieron todos dentro se cerró la puerta al público, teniendo lugar dicho acto reservadamente y con arreglo en absoluto al rito foral, pues la Diputación recibió, por esta razón los mandatos de los Ayuntamientos.

El Alcalde señor Ordoño pronunció un patriótico discurso, que fué contestado con otro muy cumplido del presidente de la Diputación señor Velasco, en el que aseguró que la Corporación sabrá vencer los obstáculos que seguramente se presentarán para conseguir la prórroga del concierto económico tan beneficioso para el país basco.

El diputado señor Guinea amplió el discurso del presidente demostrando la legalidad de dicho concierto.

A este señor se le concedió un voto de confianza. Después de esto, la Diputación obsequió con un espléndido lunch á los comisionados y representantes.

En la Diputación se recibieron numerosos telegramas de adhesión de muchos vitorianos que se hallan fuera de su patria chica.

## GIPUZKOA

**MOVIMIENTO VERANIEGO.**—En todo San Sebastian se nota grandísima efervescencia.

El trabajo es constante y ya se están ultimando todos

los detalles relativos al adorno ó instalación de diferentes servicios.

Puede afirmarse en vista de los datos que tenemos que los vecinos de San Sebastian están dando la última pincelada para presentar á los forasteros los mayores atractivos.

Se nota ya la llegada de forasteros.

Muchas familias francesas han alquilado chalets y están ya trasladando los muebles.

A juzgar por la animación que se observa, se nos informa este verano será animadísimo.

**ABUNDANCIA DE MERLUZA.**—La pesca de merluza parece que es muy abundante en la mayor parte de los puertos de esta provincia, al punto que es vendida en San Sebastian á 0.10 y 0.15 pesetas el kilo.

**EL «ORFEBÓN DONOSTIARRA».**—Ha celebrado el primer aniversario de su triunfo artístico en Paris, con una velada en los locales de la sociedad.

Acudió numeroso público, compuesto en su mayoría de distinguidas señoras y señoritas.

**LOS ABOGADOS.**—Ha quedado nombrada en San Sebastian la nueva junta de gobierno del Colegio de Abogados.

Han sido elegidos: presidente don Sebastian Machimbarrona y diputados don Pablo García Arceilla y don Alberto Elosegui.

**EN ONATE.**—La festividad del Corpus se ha celebrado con extraordinaria brillantez, contribuyendo mucho á ello la esplendor del tiempo.

De Vergara, Mondragón, Zumaya y pueblos de los alrededores llegaron infinidad de forasteros en coches y automóviles.

La procesión resultó tan lucida como todos los años.

Por la tarde, antes del partido de pelota, bailaron los sputa-dantzaris, causando sus ejercicios la más viva admiración en la numerosa concurrencia que los presencié.

Después se jugó un magnífico partido entre Chiquito de Azkoitia y Urcelay contra Errezabal y Baltasar, saque y habilidad libre.

El partido resultó hermoso y lo ganaron Chiquito y Urcelay que dejaron en 14 tantos para 20 á sus contrarios.

Sobresalió entre los cuatro Chiquito que jugó admirablemente bien y que por hacer de todo hizo hasta varios tantos de saque; más que Errezabal, con ser éste tan formidable sacador.

El Orfeón infantil de Mondragón cantó en la playa varias piezas de su repertorio y por la noche tocó la banda y se quemó una bonita colección de fuegos artificiales.

**IRON.**—Vá á contar con una agrupación artística, cuya finalidad no es otra, sino crear ambiente propicio al desenvolvimiento del arte musical.

La Agrupación llevará por nombre el de «Sociedad Filarmonica irunesa». Se propone organizar una serie de conciertos. Para que tomen parte en ellos contratará á los grandes «virtuosos», que de paso para Madrid, Bilbao y otras poblaciones, cruceen la frontera.

Los gustadores de esta idea son los artistas del prestigio de Ramón Iglesias y Cesar Figuerido.

La Sociedad tendrá una nutrida orquesta constituida por elementos que hicieron sus estudios en la Academia municipal.

Una pianista delicada y genial, Clarita Aguinaga, tocará en algunos conciertos.

A principios de Julio se celebrará el primero.

**PARA EL PRÓXIMO VERANO.**—Dicen de la Bella Donostia que prometen ser muy brillantes y lucidos los distintos festejos que para el verano próximo se preparan.

Entre los socios del Club Náutico reina gran animación respecto al programa de regatas y se habla de los muchos balandros extranjeros que este año tienen intención de disputar los premios en las regatas donostiarras.

Para el concurso de law-tenis cuéntase ya con hermosas copas que según se ha sabido, han ofrecido reina Victoria y los infantes don Carlos y don Fernando.

**EXÁMENES.**—Con lucida concurrencia y gran brillantez se han celebrado en el Palacio de Bellas Artes de San Sebastian los exámenes de la Escuela Municipal de Música.

Casi todos los alumnos han demostrado envidiables disposiciones para el difícil arte y haber realizado los estudios del curso con gran aplicación.

**EN ELGOIBAR.**—Reina gran entusiasmo por la celebración de las fiestas euskaras que en breve se celebrarán en dicha villa.

Entre otros números importantes habrá en estas fiestas notables conciertos y ferias de ganado.

**NUEVO KIOSKO.**—Se ha inaugurado en San Sebastian el nuevo kiosko del boulevard.

Es muy artístico y reúne inmejorables condiciones acústicas.

**EN HERNANI.**—Con la animación acostumbrada se celebraron los festejos, conmemorando el aniversario del levantamiento del asedio á aquella villa.

Hubo alegres dianas y disparos de cohetes por la mañana, verificándose después, en la forma de costumbre, las ceremonias.

Al mediodía se celebraron diferentes banquetes y por la tarde y noche tojó la música en el paseo de aquella villa. que lució vistosa iluminación.

El concierto del paseo de los Tilos, se prolongó hasta media noche, hasta cuya hora permanecieron en Hernani muchos donostiaras.

**EL ORFEÓN DONOSTIARRA.**—Atendiendo á ruegos de muchos de sus admiradores, dió un concierto en el kiosko del Boulevard de San Sebastian el laureado Orfeón Donostiarra.

En dicho paseo, el gentío era inmenso, apiñándose al redor del kiosko medio San Sebastian.

Interpretó todos los coros anunciados de modo admirable, principalmente *Bizkaya*, que cantó con gran valentía y cariño, oyéndose al final una ovación estruendosa.

A instancia del público que, no se cansaba de oír al orfeón, hubo de interpretar éste, el *Gernika*, que, como siempre, fué escuchado con gran silencio y aplaudidísimo al final.

El público desfiló del Boulevard haciendo entusiastas elogios de la admirable labor de nuestra excelente masa coral.

**BODAS.**—Se verificó en la iglesia de Santa María de San Sebastian el matrimonial enlace de la bella señorita Manuela Barandiarán, con el señor Ramón Pagola, ilustrado ingeniero director de obras provinciales.

**NECROLOGÍA.**—Han dejado de existir en San Sebastian: Facundo Arratibel y Oyarbide, Saturnino de Sorozabal y Larraza, Victoria S. José Marticoreña, Francisca Echeverría Echeverría, Micaela Garrido y Simonena,

## NABARRA

**JUSTA PETICIÓN.**—Tenemos noticia de que las alumnas de la Escuela Normal de Maestras de Nabarra han dirigido á la Excm. Diputación una instancia pidiendo se gestione que dicha Escuela Elemental sea elevada á la categoría de Superior, categoría que tuvo y de la cual fué desposeída por razones pueriles de economía.

Que Nabarra merece una Escuela Normal Superior de Maestras queda demostrado con solo saber que hasta hace algún tiempo la tuvo, y que desde la fecha en que se suprimió hasta ahora, no solo no ha disminuido el número de discípulas, sino que ha aumentado.

**POR LA AGRICULTURA.**—Se nos informa que felizmente se vá despertando en el país una afición decidida á la agricultura y á la vida del campo, no por simple espíritu altruista, sino considerado como la base más segura de bienestar, único medio de conjurar la crisis agrícola que atraviesa.

**DE CARCASTILLO.**—Escriben que aquellos campos agostados por regla general por la pertinaz sequía, contarán en adelante con un nuevo elemento, que les suministre ese agente tan indispensable para salvar las cosechas.

Hasta ahora eran múltiples y diferentes los sistemas empleados para riegos, pero ninguno más económico que el que se ha adoptado.

El *Aermotor Americano* instalado en Figarol, finca de don Ulpiano Marco, es un motor de viento; no de esos motores vulgares, sino un nuevo motor para riego llamado de *irrigación*.

Sin mover apenas aire, funciona admirablemente, aspirando á una profundidad de siete metros, 10.000 litros de agua por hora, la cual es recogida en un depósito de mil metros cúbicos, para el riego de una buena extensión de terreno.

A estas pruebas acudieron bastantes agricultores, quienes hicieron merecidísimos elogios del sistema.

La instalación corrió á cargo de don Lucio Arrieta, hijo del acreditado industrial D. Apolinar, de Pamplona.

**LABORES DE CAMPO.**—En casi todos los pueblos de Navarra se advierte un retraso considerable en las labores de barbechero por causa de las lluvias primaverales.

**LAS VIÑAS.**—La reconstitución de las viñas que es una empresa magna y obra de varias generaciones, va adelantando lentamente en esta provincia pero con paso seguro, sin las quebras y los fracasos de los primeros aprendizajes.

**DE ARRIBA.**—Dan cuenta de haberse desarrollado una terrible desgracia.

Un vecino llamado don Martin Lorenzo Iguerabide, en el preciso momento de pasar por el término denominado «Anzubiaga» fué alcanzado por una enorme peña desprendida del monte, que lo aplastó completamente, quedando muerto en el acto.

El infeliz fué recogido por el Juzgado.

La terrible desgracia impresionó hondamente al vecindario.

**LAS FIESTAS DE SAN FERMIN.**—Por telegramas recibidos de Pamplona se sabe que las fiestas de San Fermin se están celebrando con indescriptible entusiasmo, siendo extraordinaria la concurrencia de forasteros.

El concierto dado por la Sociedad Santa Cecilia con el concurso del eminente Sarasate ha revestido este año caracteres de verdadero delirio, sobre todo cuando ejecutó éste la valiente jota nabarra, entre los atronadores aplausos de la concurrencia que llenaba con creces las localidades del teatro.

El Orfeón Pamplonés estuvo como siempre á la altura de su fama en el concierto con que obsequió á su Presidente honorario é incomparable artista.

**EN LABIANO.**—Se ha celebrado con mucha animación la festividad de Santa Felicia, á la que acudieron gentes de casi toda Navarra, de la parte de Lumbier, de tierra de Estella, de Val de Echaurre, Val de Erro, de Sangüesa y contornos de tierra de Aoiz, del valle de Araquil, de Allo, Dicastillo, etc. etc.

**DEFUNCIONES.**—Han dejado de existir en Pamplona: Felipe Iriarte, Pedro Azcarate, Nicolás Iribas, Sor Tomasa Mina.

En Falces: el presbítero de aquella parroquia D. Bienvenido Gurucharri é Inda y D. Salvador Echarre.

En Aldaza: D. Juana Osta.

## BIZKAYA

**LOS ABOGADOS.**—Se ha verificado la votación para la provisión de los cargos vacantes en la Junta de Gobierno del Colegio de abogados.

El resultado de la votación ha sido el siguiente:

Decano, don Ramón San Pelayo; diputado primero, don Tomás Eguidazu; secretario, don Angel Jausoro.

**Fiesta benéfica.**—El frontón Euskalduna de Bilbao se vió favorecidísimo á consecuencia del partido benéfico que en el mismo se ha realizado.

Los pelotaris trabajaron con valentía. Fué muy reñido y peloteado.

El partido, se ganó por los rojos, solamente por tres tantos, siendo el partido á 50.

Componían el bando rojo Abadiano menor, Begoñés y Chiquito de Abando, y los azules Vildósola, Cantabria y Pasieguito.

Se portaron admirablemente, siendo tanto más meritoria su tarea cuanto la practicaron gratuitamente en beneficio de los pobres, en cuyo favor se celebraba la fiesta.

El dueño del frontón también hizo galante cesión del importe del alquiler del mismo.

**LAS FIESTAS.**—Ha quedado terminado el cartel de las fiestas de Agosto.

El cartel es el siguiente:

Día 17.—Por la noche gran verbena en Achuri.

Día 18.—Dianas, carreras de bicicletas con varios premios en la plaza Elíptica, iluminaciones, gigantes y primera corrida de toros y apertura del certámen del trabajo.

Día 19.—Por la mañana gran concurso de natación, desde la grúa grande hasta el puente giratorio y por la tarde segunda corrida de toros.

Días 20 y 21.—Tercera y cuarta corrida.

Día 22.—Por la tarde gran batalla de flores y paseo de coches en la Gran Vía, concurso de orfeones.

Día 23.—Regatas de botes en la ría y por la noche en el Arrenal gran concierto por el Orfeon Euzkeria.

Día 24.—Gran concurso nacional de fuegos artificiales.

Día 25.—Gran festival musical y retreta.

Días 26, 27 y 28.—Concurso hípico en el campo de Lamíaco.

Día 29.—Quema del volcán en una de las colinas próximas y verbena.

Como se vé el programa es sugestivo y seguramente atraerá á muchos forasteros.

**NAUFRAGO.**—El vapor «Icaro» de la matrícula bilbaína perteneciente á la Compañía Basko-Cantábrica de Navegación que con cargamento de mineral se dirigía desde Cartagena á Newport (Inglaterra), ha embarrancado en las costas de Sagüi.

La tripulación del barco, que es en su mayoría baskongada, ha logrado salvarse.

El vapor y la carga se han perdido totalmente.

El «Icaro» fué construido en 1900, desplazaba 1772 toneladas y lo mandaba el capitán de navío don Ventura Eguía.

**EL NUEVO HOSPITAL.**—Informan de Bilbao que se hallan ya muy adelantadas las obras de construcción del nuevo hospital civil y se cree que á fines del presente año tendrá lugar la inauguración oficial del mismo, verificándose el traslado de los enfermos que se encuentren en el hospital antiguo.

Con esto motivo ha vuelto á ponerse sobre el tapete la cuestión del destino que se ha de dar al antiguo edificio, y mientras algunos creen que se destinará á Audiencia y Juzgado, la mayoría opina que se habilitará para Escuela de Artes y Oficios y de capataces de minas.

**FALLECIMIENTO.**—Ha dejado de existir en Bilbao la distinguida señora doña Juana de Iugunza y Libarona, viuda de Moyúa.

La finada se hallaba emparentada con distinguidas familias bilbaínas.

**CONCURSO ARQUITECTÓNICO.**—Ascenden á 114 los arquitectos que desean tomar parte en el concurso que se celebrará en Bilbao en el mes de Agosto.

**EN SANTURCE.**—Verificóse con gran lucimiento la típica ceremonia del Corpus.

La población estuvo engalanada con profusión de colgaduras adecuadas al acto. Fué grande el derroche de flores que se hizo desde balcones y ventanas.

**CONCURSO PIROTÉCNICO.**—Se han ultimado todos los preparativos relacionados con el concurso de pirotecnia que se ha de celebrar en Bilbao el mes de Agosto próximo.

Le concederán tres premios de 2.500, 1.500 y 1.000 pesetas.

Fuera de concurso se quemará un volcán fantástico en un monte próximo.

El citado volcán durará media hora, contendrá 700 voladores, y costará 4.000 pesetas.

Entre otros festejos figura una batalla de flores, confetti y serpentinas en la Gran Vía.

**FUSIÓN.**—Han hecho fusión las sociedades «Hormigón Armado» y «Cemento Sestao».

Tratan de realizar en gran escala la explotación de la industria; y al efecto, cuentan con un capital de dos millones de pesetas.

**EXÁMENES DE BASKUENZE.**—En el Instituto Bizkaino se han verificado los exámenes de la cátedra de baskuenze, que se han visto muy concurridos, figurando entre los asistentes varios diputados provinciales.

Se concedieron varias calificaciones notables, haciéndose grandes elogios de los alumnos.

**EN LEKEITIO.**—Vá á establecer en breve una fábrica de salazón de pescado Da. Rufina Bengoechea.

**MOVIMIENTO DE POBLACIÓN.**—Según el jefe de estadística, durante el último trimestre se registraron en Bilbao 1.082 nacimientos. La natalidad por 1.000 es de 2,92.

Las defunciones ascendieron á 692, correspondiendo 243 á las enfermedades del aparato circulatorio y respiratorio y 108 á la tuberculosis.

La mortalidad alcanza una proporción de 1,95 por 1.000.

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir:

En Bilbao: Francisco Galindez y Alday, María de la Blanca Gurrutxa y Murga, Francisca de Garritabarena y Echevarría, Francisca Foruria y Arandia de Recondo.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

**INTERESANTE REUNIÓN.**—Invitados por el distinguido escritor M. Jean de Jurgin, autor de «La Vasconia» almorzaron juntos en San Juan de Luz los Sros. D. Arturo Campión, D. Juan Carlos de Guerra y Don Julio de Urquijo.

Después del almuerzo, visitaron en Urquijo-Baita la interesante biblioteca baskongada que ha logrado reunir el señor de Urquijo, y ya examinando un infolio antiguo ó un manuscrito de valor, con gran contentamiento para su espíritu, se pasaron las horas en aquella suntuosa casa.

Despedidos en la estación por sus compañeros, regresaron á Donostia los señores Campión y Guerra en el último tren de la tarde.

Don Carmelo de Echegaray y don Serafín Múgica habían anunciado su propósito de asistir á esa pequeña é íntima reunión de colegas, tan competentes como entusiastas, pero una indisposición, del señor Múgica, les impidió efectuar el viaje.

**FALLECIMIENTO.**—Ha dejado de existir en San Juan de Luz el Sr. Gustavo Leremburu que hace años fué consejero general del departamento y alcalde de Sara.

Entre sus hijos deja uno, reputado médico que ejerce en San Sebastián.

Las mismas críticas circunstancias por que el país atraviesa, y los muchos cargos oficiales que ha desempeñado el señor de Leremburu, fueron ocasión para que su personalidad política y sus ideales hayan sido muy discutidos.

Hombre sociable, el señor de Leremburu poseía en alto grado una cualidad muy grata y es, el especial interés que manifestó en más de una ocasión hacia algunos de nuestros compatriotas.